

RU

Ономасиологическая структура ситуаций действия и модального отношения (на материале предложений с каузативными глаголами немецкого и английского языков)

Саковец С. А.

Аннотация. Цель исследования - определить типы ситуаций, именуемых предложениями с каузативными глаголами немецкого (zerbrechen, töten, bleichen, quellen, schmelzen, erschrecken, lassen) и английского (to get, to make, to force, to cause, to let, to enable, to persuade, to permit) языков, их ономасиологическую структуру. Научная новизна исследования заключается в рассмотрении предложений с данными каузативными глаголами немецкого и английского языков как сложных знаков, номинатом которых выступает ситуация действия и ситуация модального отношения. В результате представлены типы ситуаций действия (ситуация вынужденного действия лица; ситуация действия лица с целью получения результата; ситуация действия лица, обусловившего определённые последствия) и ситуация модального отношения (отношение возможности), определена их ономасиологическая структура.

EN

Onomasiological Structure of the Situations of Action and Modal Relation (by the Material of Sentences with German and English Causative Verbs)

Sakovets S. A.

Abstract. The study aims to determine the types of situations denoted by sentences with German (zerbrechen, töten, bleichen, quellen, schmelzen, erschrecken, lassen) and English (to get, to make, to force, to cause, to let, to enable, to persuade, to permit) causative verbs, their onomasiological structure. Scientific novelty of the study lies in considering sentences with these causative verbs of the German and English languages as complex signs, the nominate of which is the situation of action and the situation of modal relation. As a result, the researcher has presented the types of situations of action (the situation of a person's forced action; the situation of a person's action in order to obtain a result; the situation of a person's action that caused certain consequences) and the situation of modal relation (the relation of possibility), has determined their onomasiological structure.

Введение

Номинативная функция языкового знака, то есть функция именованя предметов, явлений, их свойств, присуща слову и словосочетаниям, которые рассматриваются лингвистами как простые знаки, предложению – как сложному знаку, именуемому ситуацией, фрагмент экстралингвистической действительности. Предложение в этом ракурсе рассматривается как «качественно новая единица с присущим ей набором семантических величин» (Иванова, Бурлакова, Почепцов, 1981, с. 238).

Теоретической базой исследования послужили работы В. Г. Гака (1977), Ч. У. Морриса (2001), А. Ю. Шелковникова (2019), посвященные рассмотрению языка как знаковой системы; труды Е. С. Кубряковой (2004), Е. Л. Кривченко (1982), В. Г. Гака (1977) по теории языковой номинации, номинативной специфике частей речи; концепция Е. Л. Кривченко (1982), рассматривающая предложение, как сложную номинативную единицу, характеризующуюся особым способом обозначения объекта.

Именоване событий внеязыковой действительности – предмет исследований в области ономасиологии (Кривченко, 1982; Кубрякова, 2004; Gómez, 2011; Tafreschi, 2005). Ономасиологический ракурс имеет 2 направления исследования: первое – от понятия к средствам его выражения, второе – анализ лексико-семантических полей. Первое направление относят к прагматическому аспекту, второе – к структурному (Tafreschi, 2005, с. 9). В рамках ономасиологического направления номинативная деятельность изучается как «особая речемыслительная деятельность, а следовательно, как протекающая в союзе речи (языка) и мысли, мышления» (Кубрякова, 2004, с. 323). Ономасиологический подход к исследованию характеризуется пристальным вниманием

к коммуникативной значимости грамматических форм. В работе А. М. Поликарпова (2013, с. 9) подчеркивается, что лингвосемиотика рассматривает «в качестве знака предмет (в широком смысле), который специально создается для коммуникативных целей». А. Ю. Шелковников (2019, с. 26) подчеркивает произвольность связи означаемого с означаемым, понятия с соответствующим ему классом предметов, структурой высказывания. Особое внимание уделяется закономерностям сложения смыслов, семантической синтагматике, имеющей важную роль в образовании смысла высказывания. Способность комбинироваться с другими знаками, то есть комбинационность, признается одним из важнейших свойств языкового знака (Поликарпов, 2013, с. 13). Ономазиологический поход к исследованию предложения «предполагает определение содержания отношений, которые устанавливаются между предметным и признаковым понятиями в рамках предложения» (Кривченко, 1982, с. 11).

Обзор теоретической литературы, посвященной каузативным глаголам, показывает, что данные лексические единицы активно исследуются с точки зрения их функциональных свойств (Шустова, 2009), анализируются типы межкатегориальных связей и особенности их реализации в каузативной конструкции (Терешина, 2008), выделяются семантические особенности категории каузативности (Шорохова, 2007), семантические признаки (Дадуева, 2011), исследуется семантическая структура каузативных предложений (на материале французского языка) (Корди, 1988), рассматривается вопрос соотношения категории каузативности с категориями залога и переходности (Литвинович, 2013), анализируются языковые средства выражения категории каузативности (Аматов, 2005). Обращение к номинативным свойствам каузативных глаголов на примере глаголов немецкого и английского языков, исследование лингвистических основ способа номинации ситуаций действия и модального отношения, обозначаемых предложениями с данными глаголами, как объектов внеязыковой действительности определяют актуальность данного исследования.

В соответствии с поставленной целью определяются следующие задачи: определить типы ситуаций действия/модального отношения, номинантом которых являются предложения с каузативными глаголами английского языка *to get* (получить, *to get smb. to do* – заставлять, убеждать, уговаривать сделать что-либо), *to make* (делать, *to make smb. do smth* – заставлять, вынуждать, побуждать), *to force* (заставлять, принуждать), *to cause* (быть причиной, служить поводом, причинять, заставлять, побуждать), *to let* (позволять), *to enable* (позволять, разрешать), *to persuade* (убеждать), *to permit* (позволять, разрешать), немецкого языка *zerbrechen* (ломать, разбить), *töten* (убивать), *bleichen* (белить, отбеливать), *quellen* (размачивать, вымачивать), *schmelzen* (плавить), *erschrecken* (испугать, пугать), *lassen* (велеть, заставлять); рассмотреть семантическую структуру предложений с данными глаголами; определить денотативную отнесенность имен существительных в позициях Субъекта, Объекта; проанализировать ономазиологическую структуру выявленных ситуаций.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы исследования: анализ и синтез теоретических источников, ономазиологический подход, метод компонентного анализа.

Практическая значимость представленного исследования заключается в возможности использования полученных результатов в практике преподавания иностранного языка, в лекциях по лексикологии, семантике лексических единиц, в курсе общего языкознания по проблемам знаковости языка. Лингводидактическим потенциалом обладает также и компонентный анализ, используемый для описания лексических значений.

Основная часть

Предложение как номинант ситуации

Предложение как сложный знак, формирующийся в процессе порождения значения, получает своё строение (синтаксическую структуру) и свое внутреннее устройство (семантическую структуру) в соответствии с соотношением означаемого и означающего. «Язык в полном семиотическом смысле этого термина есть любая, межсубъектная совокупность знаковых средств, употребление которых определено синтаксическими, семантическими и прагматическими правилами» (Моррис, 2001, с. 22).

Предложение является номинантом ситуации. Как новое грамматически организованное соединение слов со своей собственной грамматической структурой, предложение может именовать ситуации действия, восприятия, обладания, существования, состояния (Кривченко, 1982). «Множественность способов отражения любой ситуации, обеспечиваемая средствами языка, является одним из проявлений – на уровне предложения – активного характера человеческого познания действительности. Человек отражает окружающий мир не пассивно, зеркально, а преобразуя его в своем сознании» (Иванова, Бурлакова, Почепцов, 1981, с. 248). Языковая структура предложения должна содержать в себе информацию, способствующую интерпретации предложения, что определяет его самодостаточность.

Комбинаторика согласования смыслов, наблюдаемая при образовании смысла предложения, исследуется широко. Изучается влияние заполнения различных синтаксических позиций конкретными лексемами или лексико-грамматическими разрядами слов на семантику целостного предложения, то есть исследуется, в основном, семантический аспект.

По мнению Е. С. Кубряковой (2004, с. 72), за обозначением ситуаций, событий, фактов стоят уже не индивидуальные сущности, а их группировки, и что в таком случае прежде чем изучать номинацию высказыванием, предложением, надо изучить то, что образует их костяк и входит в область пропозиции, объединяющей собой функцией сами индивидуальные сущности. В лингвистической литературе признается, что пропозиция формирует каркас будущего предложения, и все возможные его трансформации определяются меняющимися формами объективации и вербализации одного и того же неизменного и инвариантного содержания, отраженного в самой пропозиции (Панкрац, 1997, с. 137-138).

Семантическая характеристика каузативных глаголов

Категория каузативности широко исследуется в лингвистике и философии. В философском понимании причинность объективна и всеобща, так как все явления имеют свою причину и могут порождать следствия. Возникновение любых объектов и систем и изменение их характеристик (свойств) во времени имеют свои определяющие основания в предшествующих состояниях материи (Причинность, 2022). В концепции Д. Юма (2018) подчеркивается, что идея причинности должна происходить от какого-нибудь отношения между объектами. Все объекты, рассматриваемые как причины или действия, – смежные, что является с точки зрения автора существенным для отношения причинности. В лингвистике причинность связывают с лексическим или грамматическим значением, актуализирующимся в виде сем в лексических единицах и синтаксических построениях. По мнению А. М. Амата (2005), каузальность в языке является отражением в сознании человека явлений и событий окружающего мира, связанных причинно-следственной зависимостью, и носит пропозициональный характер.

Каузативность в лингвистике – «универсальная типологическая категория, отображающая объективные связи явлений действительности, отмечаемые и классифицируемые сознанием как причинные; категория каузативности образует микрополе в рамках функционально-семантического поля каузальности с семантическим инвариантом “причинение” и семантическими вариантами каузации действия, состояния, бытия, обладания, качества» (Терешина, 2008, с. 7). В работе Е. Е. Корди (1988, с. 10) отмечается, что каузативные глаголы в своей семантической структуре имеют модальные компоненты, поэтому, по мнению автора, поле каузации связано с полями волюнтаривности, возможности и необходимости, так как любая намеренная каузация связана с волеизъявлением, перmissive каузация приводит к возможности каузируемого действия, некоторые виды фактивной каузации приводят к необходимости каузируемого действия. Кроме того, каузатив рассматривается как регулярная словообразовательная модель. Каузатив выражает причинно-следственную связь между ситуацией воздействия («делать так, чтобы») и ситуацией, описываемой исходным глаголом (Лютюкова, 2016).

В соответствии с характером причинно-следственного отношения между каузирующей и каузируемой ситуациями выделяются 2 основных семантических типа каузативов. Прямые (манипулятивные, контактные) – подразумевают физическое воздействие каузатора на каузируемого, его непосредственную вовлеченность в возникновение каузируемой ситуации. Непрямые (директивные, дистантные) допускают опосредованное (в первую очередь вербальное) воздействие на каузируемого (Лютюкова, 2016). В работе И. А. Шороховой (2007) подчеркивается, что выражение причинно-следственных связей между действиями субъекта и объекта является определяющим в лексическом значении каузативных глаголов немецкого языка. Семантический критерий является ведущим при выделении группы каузативных глаголов. Сему воздействия, объектность, семы причинности и следствия относят к дифференциальным семам данных глаголов. Отмечается, что все каузативные глаголы являются целенаправленными (целесообразными). Таким образом, каузативные глаголы – это глаголы, соотносящиеся с каузативной ситуацией, выражающие причинно-следственную связь между двумя событиями, одно из которых, по мнению говорящего, вызвано другим (Шорохова, 2007, с. 139; Kulikov, 2001, с. 147; Ballweg, 1977, с. 62). К числу каузативных глаголов немецкого языка И. А. Шорохова (2007, с. 143-144) относит также непереходные глаголы, обладающие значением воздействия на объект. Ею выделяются автокаузативные глаголы: глаголы с собственно возвратным значением, глаголы взаимно-возвратного значения, глаголы общевозвратной семантики, глаголы первой степени каузации (побудительные глаголы), глаголы второй степени каузации (глаголы двудействия), глаголы третьей степени каузации (глаголы причинения), глаголы четвертой степени каузации (автокаузативные глаголы), глаголы пятой степени каузации (двусобытийные глаголы). Лингвистами разграничиваются каузативные глаголы волевого воздействия с фактивным и перmissive значением (Дадужева, 2011, с. 78).

В лингвистической литературе отмечается асимметричность и нетождественность категорий переходности и каузативности. Переходность рассматривается как более широкое понятие (Литвинович, 2013, с. 111; Helbig, Buscha, 1996, с. 48).

По мнению С. В. Шустовой (2009, с. 195), основным принципом выделения каузативных глаголов является характеристика отношений между двумя лицами, этим объясняется преобладание личностных каузативов, которые автор определяет как подлинные каузативы. Категориальной семой рассматривается сема «каузация». М. Ю. Селиванова (2005), рассматривая синтаксические модели с каузативными глаголами с учетом их смыслового предназначения, делает вывод, что предназначены они, прежде всего, для обозначения целенаправленных действий человека. «В центре внимания вопрос о смысловом предназначении синтаксических моделей с каузативными глаголами, о мотивах и целях каузатора речевого действия, которое в большинстве случаев носит осознанный и целенаправленный характер, поскольку речевая интенция в большинстве случаев исходит от одушевленного субъекта (лица) и направлена на другое лицо (исполнителя каузируемого действия)» (с. 3-4).

В английском языке выделяют полнозначные каузативные глаголы (shorten – сокращать, warm – греть, нагревать, burn – жечь, сжигать, treat – обращаться, лечить), каузативные глаголы-связки (let – позволять, make – делать, to make smb. do smth. – заставлять, вынуждать, побуждать, to get smb. to do smth. – заставлять, убеждать, уговаривать сделать что-либо, to have smb. (to) do/doing/ smth. – заставить кого-либо сделать что-либо, to lead smb. to do smth. – заставить кого-либо сделать что-либо, to induce smb. to do smth. – склонить кого-либо сделать что-либо). В английской грамматике Longman представлена следующая классификация: каузативные глаголы cause (быть причиной, вызывать), enable (позволять, разрешать), force (заставлять, принуждать), help

(способствовать, содействовать), let (позволять), require (требовать, приказывать), permit (позволять, разрешать), кроме того выделяется группа предложных каузативных глаголов lead to (to lead smb. to do smth. – заставить кого-либо сделать что-либо), to result in (приводить к результату), allow for (предусматривать, допускать, разрешать), contribute to (способствовать) (Biber, Johansson, Leech et al., 2007; Минченков, 2017).

Семантическая классификация каузативных глаголов Г. Г. Сильницкого (1974) определяется семантическими классами моделируемых ими ситуаций. Под каузативной ситуацией в лингвистике, как правило, понимается ситуация, отражаемая каузативным предикатом, предполагает каузатора, каузируемый объект и признак, приобретенный объектом в результате каузации.

Ситуации действия, обозначаемые предложениями с каузативными глаголами

При именовании объектов внеязыковой действительности происходит отбор признаков, обусловливаемый классифицирующей деятельностью сознания. Понятие номинация в лингвистике – это «обозначение всего отражаемого и познаваемого человеческим сознанием, всего сущего и мыслимого: предметов, лиц, действий, качеств, отношений и событий» (Гак, 1977, с. 234). Номинатом событийной номинации выступает микроситуация (событие, факт, объединяющий ряд элементов), которая имеет форму предложения (Гак, 1977, с. 257). Выражаемые предложением значения изучаются семантическим синтаксисом. Выделяемая лингвистами каузативная ситуация трактуется как семантическая категория. Анализ семантической структуры предложения, отражающей содержание предложения, позволяет выяснить, как происходит именование и что именуется предложением. Когнитивными основаниями номинации являются – подведение обозначаемого под определённый базис, осознание ономаσιологического признака и предиката как мотива обозначения (Кубрякова, 2004, с. 63). Содержание и характер передаваемой информации предопределяет способ организации информации в единицу сообщения и выбор средств формирования передаваемого содержания в коммуникативную единицу (Кривченко, 1982, с. 31). Цель данного раздела – раскрыть ономаσιологическую структуру ситуаций, обозначаемых предложениями с каузативными глаголами немецкого и английского языков. Анализ примеров позволили нам выделить 3 группы ситуаций: ситуация вынужденного действия лица, ситуация действия лица с целью получения результата, ситуация действия лица, обусловившего определенные последствия.

Ситуацию вынужденного действия лица обозначают предложения с каузативными глаголами английского языка to force, to make, to get, to cause. Семантическая структура проанализированных предложений включает Субъект (агенса) – Р (предикат) – Объект. Позиции Субъекта и Объекта заполняют наименования, обозначающие лицо, например: Mama made him clean up the plate (Collins English Dictionary, 2022). / Мама заставила его вымыть тарелку (здесь и далее перевод автора статьи. – С. С.); I didn't actually want any more dessert, but Julia forced it on me (Cambridge Dictionary, 2022). / Я вообще-то больше не хотел десерта, но Юлия заставила меня его съесть; How did you get him to pose for this picture (Collins English Dictionary, 2022)? / Как вам удалось уговорить его позировать для этой фотографии?; The spinster caused Briggs to write back to the Colonel a gracious and complimentary letter, encouraging him to continue his correspondence (Яндекс-Переводчик, 2022). / Старая дева велела Бригс ответить полковнику любезным письмом, поздравить его и поощрить к продолжению корреспонденции (перевод – Яндекс-Переводчик).

В ходе анализа выделена также ситуация вынужденного действия лица в силу определенных обстоятельств, обозначаемая предложением с глаголом to force, например: With Mr. Trump and his allies interested in a speedy acquittal, Ms. Pelosi believes slowing the process could force Senate Republicans to set procedures the Democrats like, people close to her said (Национальный корпус русского языка, 2022). / Трамп и его союзники заинтересованы в скорейшем оправдании, однако Пелоси считает, что, если процесс замедлить, это заставит республиканцев установить процедуры, которые понравятся демократам (перевод – Национальный корпус русского языка); A back injury forced her to withdraw from the tournament (Collins English Dictionary, 2022). / Травма спины вынудила ее отказаться от участия в турнире.

К группе ситуаций действия лица с целью получения результата мы отнесли:

- ситуацию действия, совершаемого лицом с целью изменения физического состояния предмета, которую обозначают предложения с глаголом to make. В позиции Объекта – имя существительное, обозначающее жидкость, например: He made the water boil (Новый большой англо-русский словарь, 1993). / Он вскипятит воду;
- ситуацию действия, осуществляемого лицом ради достижения цели, именуемой предложениями с глаголом to get, например: Can you get the door to shut (Новый большой англо-русский словарь, 1993)? / Ты можешь закрыть дверь?; To get a tree to grow in a bad soil (Новый большой англо-русский словарь, 1993). / Вырастить дерево на плохой почве. В позиции Объекта – имя существительное, обозначающее предмет, растение;
- ситуацию действия, осуществляемого лицом с целью приведения в действие транспортного средства, именуется предложениями с глаголом to get, например: Can you really get that old car going again (Cambridge Dictionary, 2022)? / Ты действительно можешь снова завести эту старую машину?; I couldn't get the car to start this morning (Collins English Dictionary, 2022). / Сегодня утром я не смог завести машину.

Следует отметить, что глаголы to make (make – делать, to make smb. do smth. – заставлять, вынуждать, побуждать), to get (to get smb. to do smth. – заставлять, убеждать, уговаривать сделать что-либо), to force (заставлять, принуждать, вынуждать), to cause (быть причиной, служить поводом, причинять, заставлять, побуждать) относят к глаголам широкой семантики. Значение побуждения к действию они реализуют в каузативной конструкции глагол + имя существительное (имя собственное, личное местоимение в объектном

падеже) + инфинитив, являясь глаголом связкой. Характеризуя подобные слова как слова неполной номинации, ученые отмечают, что они требуют обязательного наличия других слов для восполнения смысла (Зинина, 2011, с. 9). Эту функцию в рассматриваемом случае выполняет инфинитив, позволяющий трактовать анализируемый тип ситуации как ситуацию действия.

Рассмотрим примеры с глаголами, в значении которых семы «воздействия», «причинности» являются дифференциальными (лексические каузативы). Предложения обозначают ситуацию действия лица с целью получения результата, ситуацию действия лица, обусловившего определенные последствия.

Ситуация действия лица, обусловившего определённые последствия, может быть обозначена предложением с глаголом немецкого языка *zerbrechen* (ломать, разбить) в ядерной позиции, например: *Sie hat die Tasse, das Spielzeug zerbrochen* (DWDS, 2022). / Она разбила чашку, игрушку; *Voller Wut zerbrach er den Stock* (Duden, 2022). / В гневе он сломал палку. В позиции Субъекта используется имя существительное/местоимение, обозначающее лицо, Объекта – неодушевленное имя существительное, обозначающее предмет. Рассмотрим предложения (на примере английского языка), в которых позицию Субъекта заполняет неодушевленное имя существительное, обозначающее процесс (например, *fire, the oil spill*), являющийся причиной тех или иных последствий. Предложения описывают ситуации, обусловившие определенные последствия, например: *The fire caused £15,000 worth of damage* (Collins English Dictionary, 2022). / Пожар нанес ущерб на сумму 15 000 фунтов стерлингов; *The oil spill is causing problems for coastal fisheries* (Collins English Dictionary, 2022). / Разлив нефти создает проблемы для прибрежного рыболовства.

Ситуацию действия лица с целью лишения человека/животного жизни обозначают предложения с глаголом немецкого языка *töten* (убивать). В предложениях в данном случае позиция Субъекта и Объекта заполняется одушевленным именем существительным, например: *Dodgson sagt, wir haben eine seltsame Abneigung, Rinder oder Schafe zu töten, um sie zu essen* (DWDS, 2022). / Доджсон говорит, что мы испытываем странное отвращение к убийству крупного рогатого скота или овец, чтобы съесть их; *Er ertränkte die jungen Hunde im Teich* (Duden, 2022). / Он утопил щенят в пруду.

Позиция Субъекта может заполняться неодушевленным именем существительным, обозначающим предмет, позиция Объекта – одушевленным именем существительным, обозначающим лицо, животное. Предложения не обозначают какое-либо событие, а описывают ситуацию, явившуюся причиной смерти, например: *Ein Ziegelstein, der neben ihm einschlug und einen Wildfremden tötete* (DWDS, 2022). / Кирпич, который упал рядом с незнакомцем и убил его; *Die Fliegerbomben töten Mensch und Tier* (DWDS, 2022). / Авиабомбы убивают людей и животных.

Ситуацию действия, совершаемого лицом с целью достижения желаемого результата, могут обозначать предложения с глаголом *bleichen* (белить, отбеливать), *quellen* (размачивать, вымачивать), *schmelzen* (плавить, расплавлять) в ядерной позиции, например: *Dass das, was ich für weiße Steinchen im Sand gehalten habe, Kamelkötel sind – gebleicht und auf die Größe von Murneln zusammengeschnurrt* (DWDS, 2022). / То, что я принял за белые камешки на песке, – это верблюжки туши – отбелены и свернуты до размера камня; *Erbsen müssen vor dem Kochen gequellt werden* (Duden, 2022). / Горох следует замочить перед приготовлением; *[die Arbeiter] schmelzen 26,31 Tonnen Stahl je Stunde* (DWDS, 2022). / [Рабочие] выплавляли 26,31 тонны стали в час. Предложение *Die Sonne hat das Eis geschmolzen* (Солнце растопило лед) описывает природные процессы.

Следующие предложения описывают психическое состояние человека, вызванное определёнными действиями, например: *Ich weiß nicht, was mich mehr erschreckt hätte, meinem Großvater, von dem ich wußte, daß er tot war, in die Augen zu sehen, oder in dieses wildfremde Gesicht zu blicken* (DWDS, 2022)... / Я не знаю, что напугало бы меня больше, посмотреть в глаза моему деду, о котором я знал, что он мертв, или посмотреть в это совершенно чужое лицо...; *Das Auto hat das Kind erschreckt* (Helbig, Buscha, 1996). / Машина напугала ребенка.

Группа позиционных глаголов немецкого языка (*stellen* (ставить), *legen* (класть), *setzen* (класть, устанавливать, ставить), *hängen* (вешать)), в семантическую микроструктуру которых входят дифференциальные семы вертикальной/горизонтальной ориентированности положения, расположения и образующие ЛСГ глаголов нахождения (положения) в пространстве, реализует свою номинативную функцию в предложениях, обозначающих ситуации: ситуацию действия, производимого лицом с целью размещения другого лица в вертикальном, горизонтальном, сидячем положении; ситуацию действия, производимого лицом с целью размещения предмета в определённом (вертикальном, горизонтальном, висячем) положении; ситуацию действия, производимого лицом с целью размещения группы лиц, животных или предметов в пространстве. Фактором, обуславливающим тип ситуаций, является денотативная отнесённость наименований, заполняющих позицию Объекта. Семантическая структура включает S – Субъект (производитель действия), P – предикат (действие), O – объект действия, L – локализатор, пространственный конкретизатор (Саковец, 2003).

Таким образом, нами была представлена языковая техника, используемая языком для обозначения ситуации вынужденного действия лица, ситуации действия лица с целью получения результата и ситуации действия лица, обусловившего определенные последствия. Отбор элементов ситуации обуславливает внутреннюю форму ситуации.

Ситуации модального отношения (отношения возможности)

Ситуации модального отношения могут быть обозначены предложениями с глаголами *lassen* (велеть, заставлять) в ядерной позиции в немецком языке и *let* (позволять), *enable* (позволять, разрешать), *persuade* (убеждать),

permit (позволять, разрешать) в английском языке. Модальность – это понятийная категория, которая характеризует, прежде всего, отношение говорящего к содержанию высказывания (Падучева, 2016). Модальными признаются значения возможности и необходимости, которые имеют различные языковые способы выражения.

Учеными различаются сообщения, содержащие информацию объективного плана, в которой находят отражение реальные объективные связи между явлениями действительности, и сообщения, содержащие информацию прагматического характера, в которой отражены явления и связи личностного и межличностного плана, то есть социальной действительности (Кривченко, 1982, с. 34). Как следствие выделяются сообщения, содержащие информацию: а) предназначенную воздействовать тем или иным образом на поведение слушающего; б) не предназначенную регулировать поведение собеседника (Кривченко, 1982, с. 34-35).

Ситуации модального отношения могут быть обозначены предложениями, например: *Bevor mein Vater zur Beichte geht, nimmt er mich zu sich auf die Knie und lässt mich reiten* (DWDS, 2022). / Прежде чем отправиться на исповедь, мой отец сажает меня к себе на колени и позволяет мне кататься верхом как на лошади; *Lass mich bitte ausreden, arbeiten, ausschlafen* (Duden, 2022)! / Позволь мне высказаться, поработать и выспаться!; *Don't let the camera get wet* (Cambridge Dictionary, 2022). / Не допускайте намочения камеры; *This money has enabled me to buy a new computer* (Collins English Dictionary, 2022). / На эти деньги я смог купить новый компьютер; *We managed to persuade him to come with us* (Collins English Dictionary, 2022). / Нам удалось убедить его поехать с нами; *They were eventually persuaded by the police to give themselves up* (Collins English Dictionary, 2022). / В конце концов полиция убедила их сдать; *The bill would permit workers 12 weeks of unpaid leave for family emergencies* (Collins English Dictionary, 2022). / Законопроект разрешит работникам 12-недельный неоплачиваемый отпуск по семейным обстоятельствам.

Семантическая структура рассматриваемых предложений включает S – Субъект, P – предикат (модальное отношение), O – Объект. Субъект может быть выражен одушевленным/неодушевленным именем существительным, Объект в рассмотренных примерах выражен одушевленным именем существительным/местоимением.

Выделение данного класса ситуаций является дискуссионным, так как, по мнению Е. Л. Кривченко (1982, с. 81), данный тип ситуаций обнаруживает сходство с ситуацией восприятия (по способу взаимодействия с внешним миром как взаимодействие внутренне детерминированное) и с ситуацией обладания (признак взаимодействия, ориентированного на внешний мир).

Ситуации модального отношения: отношения предрасположенности к какому-либо действию или вынужденности совершать какое-либо действие, могут быть обозначены предложениями со статальными глаголами немецкого языка *bleiben* (оставаться, с *Inf.* другого глагола – продолжать (делать что-либо)), *drohen* (грозить, угрожать), *gedenken* (в сочетании с *Inf.* – думать, намереваться, собираться (что-либо сделать)), *geruhen* (соизволить, благоволить), *haben* (иметь; значение долженствования с *zu+Inf.*), *sein* (быть, значение долженствования с *zu+Inf.*), *stehen* (в значении “*zwangsweise gelten*” (принуждать; модальный оттенок долженствования и возможности)), *sich unterstehen* (осмеливаться, сметь), *sich vermessen* (отваживаться, иметь дерзость, сметь), *vermögen* (быть в состоянии, мочь), *versprechen* (обещать, официально заявить), *verstehen* (понимать, уметь, знать), *wissen* (знать, с *zu + Inf.* – уметь (что-либо делать)), употребленными с модальным значением. Например: *Ein Unwetter droht auszubrechen = Ein Unwetter will ausbrechen* (Eroms, 2000, с. 150). / Вот-вот разразится буря; *Er steht zu hoffen, dass die Steuersenkung in Kraft tritt = Er kann gehofft werden, dass die Steuersenkung in Kraft tritt* (Eroms, 2000, с. 150). / Он надеется, что снижение налогов вступит в силу; *Unterstehen Sie sich, ihm den Parkplatz wegzunehmen = Sie dürfen ihm nicht den Parkplatz wegnehmen* (Eroms, 2000, с. 150). / Не смейте отбирать у него парковочное место. Лексико-синтаксическая структура рассмотренных примеров изоморфна ситуации модального отношения, так как у глаголов актуализируется потенциальная сема модальности (возможности/необходимости).

Заключение

Характер ономаσιологического значения глагола выражается в том, что глагол не обладает синтаксической самостоятельностью и номинативной значимостью вне предложения. По результатам проведенного анализа можно сделать вывод, что свою номинативную функцию исследуемые глаголы реализуют в предложениях, имеющих семантическую структуру Субъект – предикат – Объект, Субъект – предикат (модальное отношение) – Объект.

Ономаσιологическая структура рассмотренных ситуаций действия включает предметное понятие, определяемое отношением активного участия в создании признака (агент), понятие признака как мотива обозначения, в котором предмет проявляется как активный создатель (признак акциональности).

Ситуации модального отношения (отношение возможности) имеют следующую структуру: предметное понятие, способ существования которого определяется как зависимое от внешнего мира или предопределяемое взаимодействием с внешним миром, находящее свое выражение в признаке.

Фактором, определяющим тип ситуаций, является денотативная отнесенность имен существительных в позиции Объекта. Классифицирующая деятельность сознания устраняет многообразие, свойственное реальным объектам. Ономаσιологическая структура, её семантика имеют категориальный характер, подразумевающий подведение какого-либо явления под определённую категорию, таким образом ономаσιологическая структура рассмотренных нами ситуаций позволяет определить обозначаемое явление как ситуацию вынужденного действия лица, ситуацию действия лица с целью получения результата и ситуацию действия лица, обусловившего определенные последствия, ситуацию модального отношения (отношение возможности).

Перспектива дальнейшего исследования видится в исследовании ситуаций как многопланового образования в стилистическом аспекте.

Источники | References

1. Амаатов А. М. Причинно-следственные связи на разных уровнях языка: дисс. ... д. филол. н. М., 2005.
2. Гак В. Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация: общие вопросы / отв. ред. Б. А. Себреников, А. А. Уфимцева. М.: Наука, 1977.
3. Дадуева Е. А. Общая характеристика каузативных глаголов // Вестник СибГУТИ. 2011. № 2.
4. Зинина Ю. М. Связочные глаголы как слова неполной номинации (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2011.
5. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981.
6. Корди Е. Е. Модальные и каузативные глаголы в современном французском языке. Л.: Наука, 1988.
7. Кривченко Е. Л. Номинативный аспект предложения. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1982.
8. Кубрякова Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004.
9. Литвинович А. Г. Связь каузативности с другими категориями глагола // Веснік МДПУ імя І. П. Шамякіна. 2013. № 1.
10. Лютикова Е. А. Каузатив. 2016. URL: <https://bigenc.ru/linguistics/text/2053466>
11. Минченков А. Г. Подходы к переводу каузативных конструкций в рамках когнитивно-эвристической модели // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 3.
12. Моррис Ч. У. Основания теории знаков // Семиотика: антология / сост. Ю. С. Степанов. М. - Екатеринбург: Академический Проект; Деловая книга, 2001.
13. Национальный корпус русского языка. 2022. URL: <https://ruscorpora.ru>
14. Новый большой англо-русский словарь: в 3-х т. / сост. Ю. Д. Апресян, Э. М. Медникова, А. В. Петрова и др. М.: Русский язык, 1993.
15. Падучева Е. В. Модальность. 2016. URL: <http://rusgram.ru/Модальность>
16. Панкрац Ю. Г. Пропозиция // Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г. и др. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е. С. Кубряковой. М.: Фил. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997.
17. Поликарпов А. М. Синтаксическая полифункциональность: монография. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2013.
18. Причинность // Большая советская энциклопедия. 2022. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/123948/Причинность>
19. Саковец С. А. Номинативные свойства стальных и каузативных глаголов немецкого языка: дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2003.
20. Селиванова М. Ю. Синтаксические конструкции с каузативными глаголами и их смысловое предназначение: автореф. дисс. ... к. филол. н. Нижний Новгород, 2005.
21. Сильницкий Г. Г. Семантические и валентностные классы английских каузативных глаголов: дисс. ... д. филол. н. Смоленск, 1974.
22. Терешина Ю. В. Межкатегориальные связи каузативных конструкций: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ижевск, 2008.
23. Шелковников А. Ю. Философия семиотики: размышления о метафизике знаковости. М.: ЛЕНАНД, 2019.
24. Шорохова И. А. Аспекты семантики каузативных глаголов // Вестник Челябинского государственного университета. 2007. № 8.
25. Шустова С. В. Каузативность как функционально-семантическая категория // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2009. № 11.
26. Юм Д. Идея причинности. 2018. URL: <https://iphlib.ru/library/collection/antology/document/HASH01be9423d212932cec0c424d>
27. Яндекс-Переводчик. URL: <https://translate.yandex.ru/>
28. Ballweg J. Semantische Grundlagen einer Theorie der deutschen kausativen Verben. Tübingen: TBL-Verlag Narr, 1977.
29. Biber D., Johansson S., Leech G. et al. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow: Pearson Education, Limited, 2007.
30. Cambridge Dictionary. 2022. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/>
31. Collins English Dictionary. 2022. URL: <https://collinsdictionary.com>
32. Duden. 2022. URL: <https://www.duden.de/>
33. DWDS. 2022. URL: <https://www.dwds.de>
34. Eroms H.-W. Syntax der deutschen Sprache. Berlin - N. Y.: Walter de Gruyter, 2000.
35. Gómez M. C. Linguistic dimensions of semasiology and onomasiology // Neuphilologische Mitteilungen. Bulletin of the Modern Language Society. 2011. Vol. 112. Issue 4.
36. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1996.

37. Kulikov L. I. Causatives // Language Typology and Language Universals: An International Handbook. Berlin - N. Y.: Walter de Gruyter, 2001. Vol. 2 / ed. by M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, W. Raible.
38. Tafreschi A. Zur Benennung und Kategorisierung alltäglicher Gegenstände: Onomasiologie, Semasiologie und kognitive Semantik. Kassel: Kassel University Press, 2005.

Информация об авторах | Author information

RU**Саковец Светлана Александровна**¹, к. филол. н., доц.¹ Саратовский национальный исследовательский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского**EN****Sakovets Svetlana Alexandrovna**¹, PhD¹ Saratov State National Research University¹ sakovetssa@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 21.06.2022; опубликовано (published): 31.08.2022.

Ключевые слова (keywords): каузативные глаголы; ситуация действия; языковой знак; ситуация модального отношения; ономазиология; causative verbs; situation of action; linguistic sign; situation of modal relation; onomasiology.